



Evento	Salão UFRGS 2013: IX SALÃO DE ENSINO
Ano	2013
Local	Porto Alegre - RS
Título	Uma abordagem diferenciada dos ditos populares no ensino de ELE: uma atuação do PIBID Espanhol
Autores	LETÍCIA FINKENAUER JACQUELINE VACCARO TEER MICHELE MAFESSONI DE ALMEIDA
Orientador	MONICA NARINO RODRIGUEZ

O presente trabalho tem como objetivo refletir sobre o ensino do léxico na escola, logo busca vincular pesquisa à educação. Assim, se apresenta duas tarefas sobre ditos populares na escola pública, sendo que essas se deram através do Programa de Iniciação à Docência – PIBID/Espanhol - UFRGS. Como o nome sugere, o PIBID é um projeto que tem como objetivo inserir licenciandos na escola pública estadual antes dos estágios, a fim de que o graduando possa pensar teoricamente a prática estando na mesma. Nesse trabalho, temos a oportunidade de expor um recorte do que o PIBID possibilita aos seus estudantes e bolsistas. Dessa maneira, centra-se no ensino do léxico na escola visando à compreensão e aquisição dos alunos. Ao buscar aliar a prática à teoria, toma-se como base os questionamentos de Maria Helena Machado Marques – *Reflexões didático-metodológicas para um ensino sistematizado do léxico em francês como língua estrangeira*, que além de nos subsidiar um bom aporte teórico sobre estudo do léxico, traz diversas análises sobre exercícios e livros didáticos. As duas tarefas que serão apresentadas nesse trabalho têm como objetivo trazer reflexões linguísticas para dentro da sala de aula de língua estrangeira, já que no primeiro ano de atuação do PIBID, nosso trabalho se deu pela aproximação cultural. A primeira tarefa quer entender o que o aluno sabe sobre expressões idiomáticas na sua língua materna e, depois disso, fazer uma transferência para a língua estrangeira, e, por conseguinte, trazer a cultura popular latino-americana através seus ditos. A segunda tarefa tem como objetivo trabalhar a ampliação do vocabulário nos ditos, forjando um contato de imersão através de um vídeo onde há uma situação em que se encaixaria um dito popular, convidando-os a se arriscarem nessa compreensão auditiva, visual e cognitiva. Os resultados obtidos dessas tarefas são produtivos na medida em que pode se verificar uma inserção do aluno naquilo que lhe foi apresentado, contudo, constata-se que o ensino do léxico é algo complexo e necessita ser mais trabalhado em aula como eixo central e não de maneira somente transversal, pois, tudo perpassa por ele. Essas aulas foram dadas em continuidade, ainda que com um período de tempo de quinze dias, os períodos eram de cinquenta minutos e temos uma média de vinte cinco alunos por turma, num total de seis turmas. As avaliações se deram pela participação dos alunos e entrega das produções, não analisando erros gramaticais na segunda língua. Esse trabalho contempla a união do ensino e do léxico, almejando formas eficazes de apreensão de uma língua estrangeira num contexto escolar.